

# GIÁO KHU LITTLE ROCK

## BẢN QUI ĐỊNH VỀ VẤN ĐỀ LẠM DỤNG TÌNH DỤC ĐỐI VỚI NGƯỜI LỚN<sup>1</sup>

### I. Nhân sự\* (xem phần phụ lục)

#### Các nghĩa vụ của giới tăng lữ

Nhà Thờ Thiên Chúa Giáo và các thành viên của nhà thờ yêu cầu các linh mục và trợ tế phải sống một cuộc đời phù hợp với thiên hướng của họ. Bất kỳ hành động tình dục nào của các linh mục, cho dù họ là giám mục cai quản giáo khu hay là nhà tu hành, đều bị coi là không thích hợp và trái với giáo lý Thiên Chúa Giáo. Bất kỳ hành động tình dục nào của các trợ tế (ngoài các quyền hạn của họ với tư cách là người đã lập gia đình) cũng bị coi là không phù hợp và trái với giáo lý Thiên Chúa Giáo. Vì hành động tình dục đó bị coi là trái với tính chất và phạm vi của đoàn mục sư, hành vi đó sẽ không được tha thứ trong bất kỳ trường hợp nào, theo bất kỳ hoàn cảnh nào. Vì vậy, hãy lưu ý tới lời gọi sống một cuộc đời trinh bạch theo đúng những điều cam kết trong lễ phong chức, các linh mục và trợ tế phải tuân thủ các qui tắc do Giáo Khu Little Rock thiết lập.

#### Nghĩa vụ của những người theo đạo

Những người theo đạo phải áp dụng thiên hướng của mình theo những lời răn trong kinh phúc âm về sự khổ hạnh, trinh bạch và sự phục tùng. Còn đối với các linh mục và trợ tế của giáo khu, Nhà Thờ yêu cầu những người này sống một cuộc đời phù hợp với thiên hướng của họ. Cũng tương tự như vậy, hành động tình dục của những người độc thân theo đạo cũng bị coi là không phù hợp vào trái với giáo lý Thiên Chúa Giáo. Bởi vậy, theo đúng các nghĩa vụ được tự nguyện cam kết với lời răn trong kinh phúc âm về sự khổ hạnh, các thành viên của nhà thờ trong phạm vi Giáo Khu Little Rock phải tuân thủ các qui tắc được thiết lập trong tài liệu này.

#### Nghĩa vụ của người thể tục làm việc cho Giáo Khu

Một trong những món quà tuyệt vời nhất mà Đức Chúa ban tặng cho mọi sinh linh là bản năng tình dục. Nhà thờ luôn dạy rằng việc biểu hiện hành động tình dục chỉ được hạn chế trong quan hệ vợ chồng. Đáng tiếc là chúng ta sống trong một xã hội và nền văn hóa không phải bao giờ cũng đi theo những lời răn dạy của Chúa Giê-xu hoặc Nhà Thờ về vấn đề này. Khi tuân theo tấm gương của Chúa Giê-xu, chúng ta hoạt động tình dục theo giai đoạn trong đời, cho dù đã lập gia đình, còn độc thân, theo đạo hay là tu sĩ. Vì vậy, các nghĩa vụ của người thể tục áp dụng cho cuộc sống độc thân hoặc cuộc sống hôn nhân. Các thành viên là người thể tục phải sống cuộc đời trinh bạch như các thành viên độc thân của Nhà Thờ, hoặc như các thành viên đã lập gia đình của Nhà Thờ. Những thành viên đã lập gia đình là người một vợ một chồng, không kể tất cả những người khác. Vì vậy, theo các nghĩa vụ của một trong hai giai đoạn đời, các thành viên thể tục làm việc trong phạm vi Giáo Khu Little Rock phải tuân thủ các qui tắc được qui định trong tài liệu này.

---

<sup>1</sup> Các trường hợp liên quan tới việc tiếp xúc tình dục với trẻ vị thành niên được qui định trong “Qui Định của Giáo Khu Little Rock về vấn đề Lạm Dụng Tình Dục đối với Trẻ Vị Thành Niên”

## II. Các thủ tục

### A. Điều Tra Hành Vi Sai Trái về Tình Dục\* (xem phần phụ lục)

Trong trường hợp có sự cáo buộc đối với một linh mục hoặc trợ tế, người theo đạo, hoặc người thế tục làm việc cho Giáo Khu Little Rock, người khiếu nại phải được giới thiệu tới Cha sở (hoặc Chương Lý phụ trách Sự Vụ liên quan tới Giáo Sĩ khi Cha sở vắng mặt). Cha sở sẽ được trợ giúp bởi một Nhóm Mục Sư do Giám Mục bổ nhiệm. Nhóm Mục Sư sẽ bao gồm Cha Sở, Chương Lý, và một mục sư được Giám Mục bổ nhiệm từ Ủy Ban Mục Sư (trong trường hợp tôn giáo, là thành viên của một xứ đạo do Giám Mục bổ nhiệm; trong trường hợp là thành viên thế tục, là Chương Lý Điều Hành).

### B. Trách nhiệm của nhóm mục sư

Trước hết, Giám Mục của Giáo Khu có trách nhiệm tự mình hoặc qua đại diện để cung cấp dịch vụ mục sư chăm sóc tinh thần cho tất cả các bên trong các trường hợp cáo buộc là có hành vi sai trái về tình dục. Việc này phù hợp với vai trò của Giám Mục với tư cách là linh mục và mục sư trưởng của các giáo dân được giao phó cho ngài. Qua Cha Sở, Giám Mục sẽ yêu cầu cung cấp dịch vụ mục sư chăm sóc tinh thần thích hợp cho (những) người cáo buộc hành vi sai trái về tình dục của một thành viên trong giới tăng lữ, một người theo đạo, một tình nguyện viên hoặc người thế tục làm việc cho giáo khu. Dịch vụ mục sư chăm sóc tinh thần cũng sẽ được cung cấp cho người bị cáo buộc, và ý thức rằng tất cả các qui định pháp lý và giáo hội đều được tuân theo và các quyền của những người bị buộc tội được bảo vệ. Cuối cùng, dịch vụ mục sư chăm sóc tinh thần cho những người trong cộng đồng Thiên Chúa Giáo, là những người bị ảnh hưởng bởi hành vi sai trái về tình dục đó. Giám Mục và/hoặc đại diện của Giám Mục cũng có trách nhiệm bảo đảm rằng công chúng được thông báo về việc dịch vụ mục sư chăm sóc tinh thần được cung cấp cho từng người bị ảnh hưởng bởi hành vi sai trái về tình dục đó và thủ tục giải quyết vấn đề này.

Nhóm Mục Sư, do Giám Mục bổ nhiệm, sẽ làm việc dưới sự chỉ đạo của Cha Sở để:

1. **Tôn trọng và bảo vệ** quyền hạn của tất cả các bên;
2. **Hiểu các qui định của giáo khu** về hành vi sai trái về tình dục;
3. **Hội t với các luật sư của Giáo Khu về các điều luật địa phương, tiểu bang, và liên bang** về hành vi sai trái về tình dục;
4. Truyền đạt qua Cha Sở **dịch vụ mục sư chăm sóc tinh thần** mà Giáo Khu cung cấp cho tất cả các bên có liên quan;
5. Giúp Cha Sở **đánh giá bằng chứng** được đưa ra;
6. **Đề nghị biện pháp giải quyết**, nếu có, để thực hiện sau khi điều tra.

### C. Điều tra

Sau khi thông báo về sự cáo buộc liên quan tới hành vi sai trái về tình dục, Cha Sở sẽ liên lạc với người khiếu nại để thể hiện sự quan tâm của Giáo Mục và Giáo Khu đối với (những) người đó,

và thông báo rằng có qui định và thủ tục phải tuân theo, và bảo đảm với người cáo buộc rằng người đó sẽ thường xuyên được thông báo về thủ tục trong thời gian tiến hành, đồng thời bảo vệ quyền về sự riêng tư của cả người cáo buộc và người bị cáo buộc. Cha Sở sẽ điều tra các trường hợp cáo buộc, và hội ư với luật sư của Giáo Khu. Nếu thấy cần phải có các chuyên gia trong lĩnh vực này, Cha Sở sẽ bổ nhiệm các chuyên gia này để trợ giúp trong tiến trình điều tra. Các nhân chứng sẽ được hội ư khi cần để thi hành nhiệm vụ điều tra. Sẽ lưu ý đặc biệt để bảo đảm rằng tất cả các điều luật của giáo hội được tuân thủ, trong đó bao gồm cả việc bảo vệ quyền của người bị cáo buộc. Tất cả các trường hợp cáo buộc đều được lưu ý một cách nghiêm túc.

#### **D. Quyết định**

1. Nếu kết quả điều tra cho thấy rằng không có lý do hợp lý để chấp nhận sự cáo buộc về hành vi sai trái về tình dục, Cha Sở sẽ thông báo cho Giám Mục biết. Sau đó, Giám Mục sẽ thông báo cho cả người bị cáo buộc và (những) người cáo buộc;
2. Nếu Nhóm Mục Sư thấy rằng có lý do hợp lý để chấp nhận những lời cáo buộc về hành vi sai trái về tình dục, Cha Sở sẽ nộp một bản báo cáo chi tiết cho Giám Mục, cùng với biện pháp giải quyết được đề nghị. Giám Mục sẽ thi hành trách nhiệm của mình trong vấn đề này và chỉ thị cho Cha Sở (hoặc người đại diện khác do Cha Sở lựa chọn) để thi hành các đề nghị của Nhóm Mục Sư.

#### **E. Thủ Tục Được Áp Dụng Trong Mọi Trường Hợp**

Trong trường hợp Nhóm Mục Sư thấy rằng có lý do hợp lý để chấp nhận sự cáo buộc về hành vi sai trái về tình dục, Giám Mục sẽ chỉ thị cho Cha Sở thực hiện các trách nhiệm sau đây:

1. Tiếp tục mối quan hệ mục sư với nạn nhân và gia đình nạn nhân để a) thông báo cho họ biết về các biện pháp giải quyết được áp dụng và b) bảo đảm với họ rằng Giáo Khu muốn giúp họ trong quá trình bình phục;
2. Thông báo về kết luận điều tra cho hãng bảo hiểm và luật sư của Giáo Khu;
3. Hội ư với các luật sư của giáo khu về bất kỳ điều luật địa phương, tiểu bang, hoặc liên bang hiện hành;
4. Làm việc với phát ngôn viên của Giáo Khu và Giám Đốc Truyền Thông để giải quyết những lời phát ngôn công khai có thể đã được thực hiện.

#### **F. Thủ tục áp dụng trong những trường hợp liên quan tới mục sư**

Trong trường hợp Nhóm Mục Sư thấy có lý do hợp lý đối với sự cáo buộc đối với một mục sư, các thủ tục sau đây sẽ được thực hiện:

1. Mục sư đó sẽ được cho nghỉ việc theo thủ tục. Tình trạng tài chánh của người này sẽ không thay đổi, mặc dù mục sư đó sẽ phải tránh xa những người có thể là nạn nhân.

Giám Mục và Nhóm Mục Sư sẽ cố gắng hết sức để bảo vệ sự bảo mật của mục sư đó một cách hợp thức.

2. Nếu sự việc trở nên công khai, Giám Mục sẽ thông báo cho những người liên quan tới trường hợp đó, các giáo dân v.v... về quyết định của mình liên quan tới mục sư đó.
3. Trong thời gian nghỉ việc theo đúng thủ tục, mục sư đó sẽ phải đi khám tâm thần tại một cơ sở được chấp thuận và do Giám Mục lựa chọn. Việc này sẽ được thực hiện càng sớm càng tốt. Thủ tục giám sát tiến bộ, thường xuyên trị liệu và sau khi chữa trị của mục sư đó sẽ quyết định sự tiên lượng bệnh đối với mục sư đó và việc mục sư đó có hay không phù hợp để đảm nhiệm thêm công việc.
4. Có các lựa chọn khác có thể được tìm hiểu từng lựa chọn một khi thấy rằng mục sư đó không còn phù hợp với công việc mục sư nữa. Các giáo luật sẽ được tuân thủ hoàn toàn đối với các quyền của mục sư đó, như được qui định trong Bộ Luật Giáo Hội.
5. Các mục sư thuộc các giáo khu khác sẽ bị hủy bỏ nhiệm vụ mục sư tại Giáo Khu Little Rock

### **G. Thủ tục áp dụng trong những trường hợp liên quan tới nhà tu hành**

Trong trường hợp Nhóm Mục Sư thấy có lý do hợp lý đối với sự cáo buộc đối với một nhà tu hành, các thủ tục sau đây sẽ được thực hiện:

Về các quyền của tất cả các bên trong những trường hợp đó, Cấp Trên của nhà tu hành có hành vi sai trái về tình dục sẽ được yêu cầu trục xuất người đó ra khỏi Giáo Khu. Nếu làm việc cho Giáo Khu, nhà tu hành đó sẽ bị sa thải. Nếu Cha Bề Trên không có biện pháp giải quyết, sự vụ sẽ được chuyển sang Tòa Thánh theo nghị giáo 679 của Bộ Luật Giáo Hội.

### **H. Thủ tục áp dụng trong các trường hợp liên quan tới người ngoại đạo**

Về các quyền của tất cả các bên, những người ngoại đạo có hành vi sai trái về tình dục sẽ bị sa thải. Tương tự, các tình nguyện viên có hành vi sai trái về tình dục sẽ không còn được nhận làm tình nguyện viên nữa.

## **Phụ lục:**

### **1. Nhân viên:**

**a. Giới tăng lữ:** Những người sau đây được phân loại là các mục sư tại Giáo Khu Công Giáo Little Rock:

- Những người được phong chức linh mục hoặc trợ tế Thiên Chúa Giáo La Mã
- Các mục sư là thành viên của các Nhà Thờ được bổ nhiệm làm mục sư tại Giáo Khu Little Rock
- Các mục sư thuộc các Giáo Khu khác, là những người được ủy nhiệm làm mục sư tại Giáo Khu Little Rock
- Các mục sư thuộc các Giáo Khu khác, đã nghỉ hưu như xin làm mục sư tại Giáo Khu Little Rock
- Các mục sư muốn được tiếp nhận vào Giáo Khu Little Rock.

**b. Nhà tu hành:** Những người sau đây được phân loại là nhà tu hành tại Giáo Khu Công Giáo Little Rock:

- Các thành viên của nhà thờ, làm mục sư tại Giáo Khu Little Rock
- Các thành viên hiệp hội Societies of Apostolic Life, làm mục sư tại Giáo Khu Little Rock

**c. Ngoại đạo:** những người sau đây được phân loại là những người ngoại đạo của Giáo Khu Little Rock

- Tất cả các nhân viên được trả lương và nhân viên tình nguyện làm việc cho Giáo Khu Little Rock, hoặc tại các xứ đạo, trường học, tu viện hoặc các cơ quan của họ
- Các học sinh trường đạo, đang học để trở thành mục sư cho Giáo Khu Little Rock
- Những người đang học để trở thành trợ tế cho Giáo Khu Little Rock
- Những người đã được nhận là thực tập sinh cho Chương Trình Đoàn Mục Sư tại Giáo Khu Little Rock cũng như những người được bổ nhiệm làm Mục Sư Quản Lý
- Thành viên của các hội sùng đạo tư hoặc công lập, làm mục sư dưới bất kỳ hình thức nào tại Giáo Khu Little Rock

### **2. Hành vi sai trái về tình dục:**

**a. Mục sư và nhà tu hành:**

- Sự tiếp xúc tình dục giữa một mục sư hoặc nhà tu hành độc thân và một người lớn, bất kể ai là người chủ động tiếp xúc, và cho dù có liên ứng hay không
- Sự quấy rối tình dục, như được định nghĩa ở trên

**b. Nhân viên là người ngoại đạo:**

- Sự tiếp xúc tình dục giữa một nhân viên là người ngoại đạo và một người lớn, không phải là người phối ngẫu, bất kể ai là người chủ động tiếp xúc, và cho dù có liên ứng hay không
- Sự quấy rối tình dục, như được định nghĩa ở trên

**c. "Quấy rối tình dục" được định nghĩa là hành vi sai trái về tình dục trong trường hợp như sau:**

*"Những lời gạ gẫm tình dục không mong muốn, yêu cầu sinh hoạt tình dục, và sự tiếp xúc thân thể hoặc lời nói khác mang tính chất tình dục khi (1) việc phục tùng hành vi đó rõ ràng hoặc ngầm ư được coi là điều kiện để một người có việc làm, (2) việc một người phục tùng hoặc từ chối hành vi đó được dùng làm căn cứ để quyết định các vấn đề việc làm ảnh hưởng tới cá nhân đó, hoặc (3) hành vi đó nhằm mục đích hoặc gây trở ngại bất hợp lý tới việc thực hiện công việc của một người hoặc tạo ra một môi trường mang tính thù địch, hăm dọa hoặc gây khó chịu."*